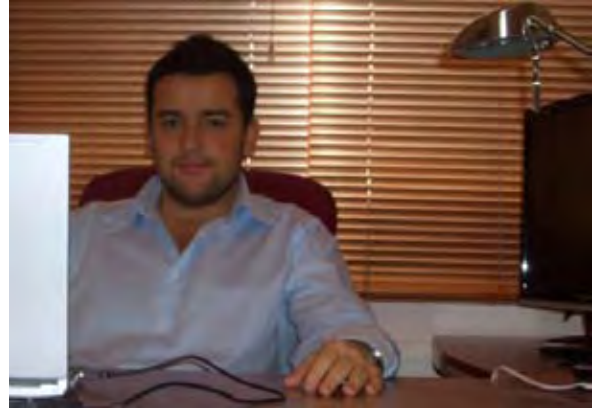



SERDAR ONCU

serdar@turkishlocalization.com / serdaroncu@yahoo.com
www.turkishlocalization.com
0533 468 80 10 (Mobile)



- *Full-time Freelance Technical Translator* 
- *Native Turkish Speaker Living in Turkey*
- *7 Years of Experience in Translation & Localization*
- *MS Degree in Mineral Processing Engineering*

EDUCATION

- ✦ 1997-2003 : Mining Engineering, Middle East Technical University, Ankara, Turkey
- ✦ 2003-2006 : Mineral Processing, Middle East Technical University, Ankara, Turkey

SERVICES

- ✦ Technical Translation
- ✦ Website and Software Localization
- ✦ Proofreading and Editing
- ✦ Language style unification
- ✦ DTP

SOFTWARE

- ✦ SDL Trados 2007 Freelance
- ✦ TRANSIT VX
- ✦ SDL Passolo 2007
- ✦ QADistiller
- ✦ FrameMaker 9
- ✦ Adobe Design Premium CS3 (InDesign CS3, Illustrator CS3, Dreamweaver CS3)
- ✦ AutoCAD 2008



FIELDS OF EXPERTISE

- **Electronic and Medical Devices**
- **Mechanics**
- **Engineering (Construction, Environment, Energy, Geology, and Mining)**
- **High-Speed Trains, Metros, and Trams**
- **Automation and Production Systems**
- **Heating, Ventilation and Air Conditioning (HVAC)**
- **Health & Safety**
- **Patents**

➤ **Electronic and Medical Devices**

- ✦ Cameras and Handycams: Digital Compact and SLR Cameras, Handycams, Flashes, Lenses, Filters, Controllers, Accessories, and Software Packages, ...
- ✦ Power Tools: Driver Drills / Hammers, Impact Drivers, Saws, Planers, Trimmers, Sanders, Grinders, Cutters, Scrapers, Nailers, Polishers, Blowers, ...
- ✦ Computer Hardware and Peripherals: CPUs, Motherboards, Pointing Devices, Monitors, Printers, Scanners, Modems, Network Cards, Projectors, Speakers, Headsets, Flash Drives, ...
- ✦ Household Appliances: Washers and Dryers, Refrigerators, Vacuum Cleaners, Dishwashers, Ovens, Microwaves, Small Kitchen Appliances, Hair Dryers, Trimmers, ...
- ✦ Phones: Cell Phones, PDAs, Batteries, Headsets, Styluses, Charger Adaptors, Car Holders, GPS Modules, Accessories, and Software Packages, ...
- ✦ Measurement and Laboratory Devices: Flowmeters, Multi Gas Analyzers, Gas Monitors, Filter Controllers, Refractometers, Detectors, Analyzers, Sensors, Dust Samplers, ...
- ✦ Medical Devices: Patient Monitors, Anesthesia Monitors, Imaging Systems, Radiography Systems, X-ray Devices, Ultrasound Systems, ERT Devices, Infant Incubators, Blood Glucose Monitors, Dental Units, Dental Implants and Drill Sets, Stents, Catheters, Grafts...

➤ **Mechanics**

- ✦ Machines: Machining Centers, CNC-controlled Machines, Lathes, Mills, Drilling Machines, Wheel Machines, 3D CAD-CAM Software, ...
- ✦ Construction and Mining Equipment: Loaders, Excavators, Dozers, Compactors, Lift Trucks, Paving Equipment, Asphalt Cutters, Generator Sets, Compressors, Crushers, Mills, LHDs, ...
- ✦ Piping Products: Couplings, Fittings, Elbows, Reducers, Flange Adaptors, Strainers, Valves, Actuators, Pumps, Roll Groovers, Cut Groovers, ...
- ✦ Fire Protection Products: Sprinklers, Pressure and Water Gauges, Hose Stations and Cabinets, Extinguishers, Fire Pumps, Fire Rated Doors, Alarm Systems, Fire Protection Products, ...

➤ **Engineering (Construction, Environment, Energy, Geology, and Mining)**

- ✦ Technical Specifications, Design Reports, and Contracts
- ✦ Environmental Impact Assessment and Strategic Environmental Assessment Reports
- ✦ Emission Reports
- ✦ Solid Waste Management Projects, Sewage Systems, Wastewater Treatment Projects
- ✦ Power Tunnels, Power Plants, HEPP Projects, Transmission Lines
- ✦ Geological and Geotechnical Reports
- ✦ Surface and Underground Mining Projects, Reclamation Reports, Waste Management
- ✦ Mineral Processing Plants and Equipment
- ✦ Tunnel Construction and Support Designs

➤ High-Speed Trains, Metros, and Trams

✦ Couplers, Catenary Systems, Wheel Flange Lubrication Systems, High Speed Circuit Breakers, Cab/Passenger Air Conditioning, Main HV/Current Sensors, High Voltage Disconnection Switches, Lightning Arresters, Vestibule/Gangways/Cab Saloon/Cab Access Doors, Air Springs, Converters, Dampers, Vacuum Units, Relay Valves, Wheel-Mounted Brake Disks, Emergency Release Switches, Signals Panels, Brake Command Panels, Brake Caliper Units, Pantographs, Batteries, Sanding Systems, Video Surveillance Systems, Human Machine Interfaces, Master Controllers, Surge Arresters, Axle Gearboxes, Monitoring Systems, Transformers, ...

➤ Automation and Production Systems

✦ Compact/Modular PLCs, HMI Control Terminals, SSCNET Bus Modules, Servo Motors and Amplifiers, Servo and Motion Controls, Field Bus Terminals, Automation Platforms, PROFIBUS Gateways, HMI Panels, Industrial PCs, Networks, Modems, Relays, Timers, Controllers, Transistors, Frequency Inverters, User Interfaces, Programs and Software Packages, ...

➤ Heating, Ventilation and Air Conditioning (HVAC)

✦ Air Conditioners (Indoor & Outdoor Units) and Heat Pumps
✦ Chillers
✦ Air Handling Applications, Refrigeration Units, Air Processing Units, and Condensing Units
✦ Fans, Backup Heaters, Fan Coil Units, Radiators, Under Floor Heating Systems
✦ Air Purifiers, Humidifiers and Dryers
✦ Air Conditioning Network Systems
✦ Swing/Scroll Compressors, Solar Collectors, Pump Stations, Boilers, Heat Exchangers, Hot Water Tanks, Thermostats, Wired/Infrared/Centralized Remote Controls, Schedule Timers, Refrigerants, Expansion Valves, User Interfaces, Selection Programs, Software Packages, ...

➤ Health and Safety

✦ Personal Protective Equipment, First Aid Equipment, Signs, Labels, and Signals, Self Contained Breathing Apparatuses, Eye/Face Emergency Wash Systems, Guardrails, Working Platforms, Fall Arrest Harnesses, Heat Stress Monitors, Analyzers, Detectors, Sensors, Airflow Meters, Power Supplies, Calibrators, Cable Testers, Fiber Optic Meters, Noise Meters
✦ Material Safety Data Sheets (MSDSs)
✦ (Occupational) Health and Safety Codes, Regulations, and Standards
✦ Risk Assessment and Risk Management Reports
✦ Rescue and Emergency Evacuation Plans
✦ Chemical Spill Procedures

➤ Patents

✦ Patent Application Documents in the fields of Chemistry, Biology, Pharmacology and Medicine.